War And Peace (Penguin Classics, Deluxe Edition)
A Penguin Classics Deluxe Edition of Tolstoy’s great Russian epic, now a miniseries on A&E, The History Channel, and Lifetime starring Lily James (Downtown Abbey), Paul Dano (There Will Be Blood), and James Norton (Grantchester)Set against the sweeping panoply of Napoleon’s invasion of Russia, War and Peace “presented here in the first new English translation in forty years” is often considered the greatest novel ever written. At its center are Pierre Bezukhov, searching for meaning in his life; cynical Prince Andrei, ennobled by wartime suffering; and Natasha Rostov, whose impulsiveness threatens to destroy her happiness. As Tolstoy follows the changing fortunes of his characters, he crafts a view of humanity that is both epic and intimate and that continues to define fiction at its most resplendent. This edition includes an introduction, note on the translation, cast of characters, maps, notes on the major battles depicted, and chapter summaries. Praise for Antony Brigg’s translation of War and Peace: “The best translation so far of Tolstoy’s masterpiece into English.” -Robert A. Maguire, professor emeritus of Russian studies, Columbia University “In Tolstoy’s work part of the translator’s difficulty lies in conveying not only the simplicity but the subtlety of the book’s scale and effect. . . . Briggs has rendered both with a particular exactness and a vigorous precision not to be found, I think, in any previous translation.” -John Bayley, author of Elegy for Iris For more than seventy years, Penguin has been the leading publisher of classic literature in the English-speaking world. With more than 1,700 titles, Penguin Classics represents a global bookshelf of the best works throughout history and across genres and disciplines. Readers trust the series to provide authoritative texts enhanced by introductions and notes by distinguished scholars and contemporary authors, as well as up-to-date translations by award-winning translators.

Book Information
Paperback: 1424 pages
Publisher: Penguin Classics; Deluxe edition (November 28, 2006)
Language: English
ISBN-10: 0143039997
Product Dimensions: 5.6 x 2.3 x 8.4 inches
Shipping Weight: 3 pounds (View shipping rates and policies)
Average Customer Review: 4.5 out of 5 stars Â See all reviews Â (15 customer reviews)
Best Sellers Rank: #391,418 in Books (See Top 100 in Books)  #105 inÂ Books > Literature & Fiction > World Literature > Russian  #5203 inÂ Books > Literature & Fiction > Genre Fiction >
July 2, 2006

I am about one quarter through the Briggs version and I have had it! It would not be possible for a translation to be more parochially (even jingoistically) British. It has kept me running to my dictionaries, only to find that the words are not even listed in my Merriam-Webster. Only the Oxford has been somewhat helpful with the "Britishisms". Briggs claims the Maude translation was archaic. But when was the last time you said "o’er yonder" as he does? I have read that the translation of the narrative sections is generally accurate. But the dialogue! Wretched cockney slang for the troops ("matey", "bloke", "’av at im" and such). And Tolstoy’s French is translated without any notation. So we have no idea when or why a character slips into French. And yet, French and German characters spik wis zee accent. I wonder that he didn’t have all the main characters speak with a Russian accent. A literally intolerable read. I can only think that the other reviewers here just skimmed a few pages. I will be switching to the corrected Maude translation as published by Norton. Richard Peaver has informed me that the translation he is working on with his wife will be published by Knopf, hopefully in October of 2007. Based on their previous work (never less than HIGHLY respectable), that should be the version to read. A note on the actual book (i.e., the hardcover): This huge tome weighs at least four pounds and the pages are rigidly bound in glue. It’s a struggle to deal with, even in your most comfortable armchair. The British edition is half the size and yet has quite a readable typeface. Best in this respect is the Everyman’s Library edition. The original Maude translation is divided into three separate, portable volumes. The sewn bindings open flat for easy reading.

"Well, Prince, so Genoa and Lucca are now just family estates of the Buonapartes. But I warn you, if you don’t tell me that this means war, if you still try to defend the infamies and horrors perpetrated by that Antichrist--I really believe he is Antichrist--I will have nothing more to do with you and you are no longer my friend, no longer my ‘faithful slave,’ as you call yourself! But how do you do? I see I have frightened you--sit down and tell me all the news."- Anna Pavlovna in War and Peace by Leo Tolstoy.

It was 1805 and the novel opens up at a reception given by Anna. With these words she greeted Prince Vasili Kuragin who we learn in the novel is a personage of stature and importance among the St. Petersburg elite. Anna is referring to Napoleon as the antichrist, she feels that he is routing Europe; and that the king of Russia, Alexander I, must save them all against this terrible and dreadful man. And so begins one of the most famous masterpieces of all time. WAR AND PEACE
has a simple plot which encompasses the valiant attempts by the Russian people to hold off a military invasion by Napoleon Bonaparte and the French. Some of the segments of the novel deal with war strategy which could have benefited leaders if they simply perhaps had read Tolstoy. As the story begins we find that the Russians have formed an unlikely alliance with the Austrians. Because of this alliance, we find the small and inadequate Russian army having to march from Moscow to Austria. That in of itself is daunting. This alliance falters at best and as a consequence the Russian army loses almost all of its army resulting oddly enough in several years of peace.

Download to continue reading...


Dmca